



JUAN DE MENA
Y EL *LABERINTO* COMENTADO

TEXTOS RECUPERADOS XXXII

Colección dirigida
por PEDRO M. CÁTEDRA

Consejo de dirección
EMILIO DE MIGUEL MARTÍNEZ, FERNANDO RODRÍGUEZ DE LA FLOR,
JAVIER SAN JOSÉ LERA, MANUEL AMBROSIO SÁNCHEZ SÁNCHEZ

Coordinación de dirección
FRANCISCO BAUTISTA

Consejo científico

JOAQUÍN ÁLVAREZ BARRIENTOS (CSIC)—; AMAIA ARIZALETA (TOULOUSE-JEAN JAURÈS)—; FERNANDO BAÑOS (UNIV. D'ALACANT)—; CONSOLACIÓN BARANDA (UNIV. COMPLUTENSE DE MADRID)—; FERNANDO BOUZA (UNIV. COMPLUTENSE DE MADRID)—; ANA CABALLÉ (UNIV. DE BARCELONA)—; GUILLERMO CARNERO (UNIV. DE ALICANTE)—; JUAN CARLOS CONDE (UNIV. OF OXFORD)—; ALAN DEYERMOND (†) (QUEEN MARY, UNIV. OF LONDON)—; LUIS F. DÍAZ LARIOS (UNIV. DE BARCELONA)—; OTTAVIO DI CAMILLO (CITY UNIVERSITY OF NEW YORK)—; AURORA EGIDO (UNIV. DE ZARAGOZA)—; INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ (UNIV. AUTÓNOMA DE MADRID)—; MICHEL GARCIA (UNIV. PARIS-SORBONNE)—; MIGUEL-MARÓN GARCÍA-BERMEJO GINER (UNIV. DE SALAMANCA)—; JORGE GARCÍA LÓPEZ (UNIV. DE GIRONA)—; JUAN GIL (REAL ACADEMIA ESPAÑOLA)—; JORDI GRACIA (UNIV. DE BARCELONA)—; LOUISE HAYWOOD (UNIV. OF CAMBRIDGE)—; CARLOS HEUSCH (ENS-LYON)—; LUIS IGLESIAS FEIJOO (UNIV. DE SANTIAGO DE COMPOSTELA)—; VÍCTOR INFANTES (†) (UNIV. COMPLUTENSE DE MADRID)—; ISAÍAS LERNER (†) (CITY UNIVERSITY OF NEW YORK)—; BEGOÑA LÓPEZ BUENO (UNIV. DE SEVILLA)—; MARÍA LUISA LÓPEZ-VIDRIERO (REAL BIBLIOTECA)—; ELENA LLAMAS POMBO (UNIV. DE SALAMANCA)—; JOSÉ-CARLOS MAINER (UNIV. DE ZARAGOZA)—; GEORGES MARTIN (UNIV. PARIS-SORBONNE)—; GIUSEPPE MAZZOCCHI (UNIV. DEGLI STUDI DI PAVIA)—; JOSÉ MARÍA MICÓ (UNIVERSITAT POMPEU FABRA)—; ALBERTO MONTANER (UNIV. DE ZARAGOZA)—; BIENVENIDO MORROS MESTRES (UNIV. DE BARCELONA)—; ROSA NAVARRO DURÁN (UNIV. DE BARCELONA)—; FRANCISCA NOGUEROL (UNIV. DE SALAMANCA)—; JOSÉ ANTONIO PASCUAL (UNIV. CARLOS III)—; JOSÉ ANTONIO PÉREZ BOWIE (UNIV. DE SALAMANCA)—; JOSÉ MARÍA POZUELO YVANCOS (UNIV. DE MURCIA)—; RAFAEL RAMOS (UNIV. DE GIRONA)—; MERCEDES DE LOS REYES PEÑA (UNIV. DE SEVILLA)—; JESÚS D. RODRÍGUEZ-VELASCO (UNIV. OF COLUMBIA)—; LEONARDO ROMERO TOBAR (UNIV. DE ZARAGOZA)—; CARMEN RUIZ BARRIONUEVO (UNIV. DE SALAMANCA)—; PEDRO SÁNCHEZ-PRIETO BORJA (UNIV. DE ALCALÁ)—; ANTONIO SÁNCHEZ ZAMARREÑO (UNIV. DE SALAMANCA)—; MICHAEL SOLOMON (UNIV. OF PENNSYLVANIA)—; BARRY TAYLOR (BRITISH LIBRARY)—; JUAN MIGUEL VALERO MORENO (UNIV. DE SALAMANCA)—; BÉNÉDICTE VAUTHIER (UNIV. BERN)—; MARÍA JOSÉ VEGA RAMOS (UNIV. AUTÓNOMA DE BARCELONA)—; JULIAN WEISS (KING'S COLLEGE, UNIV. OF LONDON).

JUAN DE MENA
Y EL *LABERINTO* COMENTADO:
TEMPRANAS GLOSAS MANUSCRITAS
(c. 1444-1479)

ESTUDIO, EDICIÓN CRÍTICA Y NOTAS
JUAN CASAS RIGALL



EDICIONES UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

TEXTOS RECUPERADOS, XXXII

© Ediciones Universidad de Salamanca
y Juan Casas Rigall

© Diseño de cubierta: JA!diseño

1.ª edición: diciembre, 2016
I.S.B.N.: 978-84-9012-708-7
Depósito legal: S. 579-2016

Ediciones Universidad de Salamanca
Apartado 325
E-37080 Salamanca

Maquetación:
Jáser Proyectos Editoriales

Impresión y encuadernación:
Nueva Graficesa, S.L.
(Salamanca)

Impreso en España-Printed in Spain

*Todos los derechos reservados.
Ni la totalidad ni parte de este libro
puede reproducirse ni transmitirse
sin permiso escrito de
Ediciones Universidad de Salamanca.*



CASAS RIGALL, Juan, 1963-, autor

Juan de Mena y el “Laberinto” comentado : tempranas glosas manuscritas (c. 1444-1479) : estudio,
edición crítica y notas / por Juan Casas Rigall.
—1a. ed.—Salamanca : Ediciones Universidad de Salamanca, 2016

352 p. —(Textos recuperados ; 32)

1. Mena, Juan de, 1411-1456. Laberinto de fortuna. I. Mena, Juan de, 1411-1456, autor.

821.134.2 Mena, Juan de.7 Laberinto de fortuna.06

TABLA

PRESENTACIÓN	11
ESTUDIO	
ABREVIATURAS PRINCIPALES	16
LA TRADICIÓN TEXTUAL.....	17
Los manuscritos.....	17
Interrelación de <i>PN7</i> , <i>BC3</i> , <i>SV2</i> y <i>ML2</i>	33
El extraño caso de <i>NH5</i>	39
El lugar relativo de <i>MM1</i>	45
LA TRADICIÓN GENÉTICA.....	53
Las glosas de la familia <i>X¹</i>	53
<i>Los comentaristas del cancionero de París (PN7)</i>	53
<i>¿Un autocomentario del Laberinto?</i>	56
El comentario de <i>MM1</i>	69
<i>Interrelación de MM1 con las glosas X¹</i>	69
<i>Glosas y glosadores en el primitivo Cancionero de Barrantes.</i>	73
LA TRADICIÓN COMENTARÍSTICA.....	85
Las glosas de <i>X¹</i> : forma y fuentes.....	85
El comentario de <i>MM1</i> : forma, fuentes y perfil autorial.....	97

EDICIÓN CRÍTICA Y NOTAS

CRITERIOS EDITORIALES Y ORTOGRÁFICOS	117
EL <i>LABERINTO</i> COMENTADO	121
APARATOS DE VARIANTES.....	315
Texto del <i>Laberinto</i>	315
Rúbricas de <i>PN7</i>	321
Glosas de <i>X¹</i>	322
Comentarios de <i>MM1</i>	327
BIBLIOGRAFÍA	331

PRESENTACIÓN

En el transcurso del s. xv, la progresiva incorporación de elementos de raíz clásica a nuestras letras alentó el desarrollo de la glosa para comentario de la obra literaria. No se trataba ya de traducir o parafrasear palabras aisladas, sino de explicar el sentido de un verso, un pasaje o toda una composición con recurso a sus fundamentos etimológicos y mitológicos, históricos, morales o poéticos, y los *realia* subyacentes. Si Virgilio tuvo un Servio, los nombres de Enrique de Villena, Íñigo López de Mendoza o Pero Díaz de Toledo concurren al punto como pares vernáculos, así como el poeta por excelencia en el canon de la época: Juan de Mena dejó claramente expreso su concepto glosador en el autocomentario de la *Coronación del Marqués de Santillana* o, por mejor decir, *Calamicleos*, cuyo solo título era glosa en potencia. Y el *Laberinto de Fortuna*, tan antonomástico como su autor, no podía quedar excluido del nuevo contexto.

En lo que conocemos hoy, media docena de manuscritos cuatrocentistas presentan un texto del *Laberinto* con abundantes glosas, todos estos testimonios filiados de modo más o menos estrecho. Por añadidura, en tal conjunto hay un punto de partida de singular relevancia: aunque tenue, la propia mano de Mena se trasluce en algunas de estas anotaciones.

No se advierte el aprovechamiento de esta tradición de comentarios en el clásico estudio de María Rosa Lida (1950), quien sí se había valido de las ediciones anotadas de Hernán Núñez (1499 y 1505) y el Brocense (1582), ambos igualmente, como antes Nebrija, con probabilidad al margen de las glosas manuscritas¹. Por ello, las coincidencias en el apunte de referentes tan

¹ Sobre el uso nebrisense de Mena y el *Laberinto*, véase Casas 2010. En cuanto a los comentarios del Pinciano y el Brocense, véase Weiss 1992 y 1993, Cortijo 2011 y 2015 y Gómez Álvarez 2015 para el primero, Morros 2003 para el segundo, y Kohut 1975, Jiménez Calvente 2002 y Gómez Moreno 2015 para ambos.

atinados como Lucano, los *Cánones cronológicos* o el *De imagine mundi*, que ya se documentan en los aludidos códices, tienen visos de poligénesis.

Quien primero reclamó atención para estas glosas fue Florence Street, en el curso preparatorio de la edición crítica del *Laberinto* que no pudo culminar. Entre sus trabajos, Street (1958) dedica un estudio al texto del poema en el *Cancionero de Juan Fernández de Íxar* (MN6) y otros testimonios emparentados, como el ms. Esp. 229 de la Bibliothèque Nationale (PN7). En este cancionero parisino localiza interesantes comentarios del *Laberinto*, transcritos por varias manos, en principio los copistas A y B y los comentaristas A y B; salvo este último, tardío, a su juicio los demás actúan coordinadamente a partir de un manuscrito supervisado por Mena, que incluía un autocomentario original del poeta, del que han quedado trazas en PN7.

El testigo de Street fue recogido por distintos especialistas, entre quienes cabe destacar a Maximiliaan Kerkhof, estudioso de las glosas manuscritas del *Laberinto* como prólogo a su edición crítica del poema. Con respecto a los escolios, Kerkhof (1983) comienza por reevaluar la hipótesis de Street acerca de PN7 y su comentario como empresa supuestamente concertada, para refutarla en buena parte al concluir que el llamado comentarista A añadió glosas de su cosecha con posterioridad a los amanuenses principales, estos sí partícipes de una empresa colectiva; por otra parte, Kerkhof concede que al menos dos glosas de la copia primitiva, referidas a las coplas 110 (sobre el filtro de amor del hipómanes) y 123 (sobre Homero y la *Iliada*), deben de ser obra de Mena. Se completan estas ideas en trabajos posteriores (Kerkhof 1993a, 1993b y 1995a, por ejemplo), que conjugan PN7 con otros manuscritos glosados del *Laberinto* —los cancioneros BC3, ML2, SV2 y MM1, todos con una base común—, con particular atención a las aportaciones del comentarista de MM1 y, en especial, del comentarista A de PN7, más fino y clasicista. En el curso de aquel último año ve la luz su magna edición del *Laberinto* (Kerkhof 1995b), en cuyo estudio preliminar se profundiza en el análisis textual y paleográfico de las glosas manuscritas, aprovechadas asimismo en sus notas al poema. Como colofón de esta línea de trabajos, recientemente Kerkhof (2015) ha puesto al día y desarrollado su análisis de los escolios del comentarista A de PN7 y del comento de MM1, con renovada atención a sus fuentes.

Otro notable estudioso de la poesía del s. xv interesado por los comentarios del *Laberinto* es Julian Weiss, quien, de un lado, encara las tempranas glosas de la obra en su estudio de la teoría poética coetánea (Weiss 1990, 122-123; 2005, 523-524), y, de otro, en cuanto precedentes de las anotaciones de Hernán

Núñez (Weiss 1992). En particular, en este último trabajo se ciñe a las glosas de *MM1* y de *PN7*, y aquí principalmente a la aportación del comentarista A. En su posterior catálogo de glosas vernáculas del s. xv, Weiss 2013 dedica a la tradición en torno al *Laberinto* las fichas descriptivas A20-A22².

Por lo que respecta a la edición de estos comentarios manuscritos, fuera de la ocasional cita de pasajes aislados por los autores precedentes, solo Severin & Maguire (2000) han presentado en su integridad los escolios del *Laberinto* según *SV2*, en su edición del *Cancionero capitular de la Colombina*. Pero, como tendremos ocasión de comprobar, no es este testimonio el más afortunado desde el punto de vista textual, y tampoco fue objetivo de las editoras el estudio de estas glosas.

De todo lo anterior se coligen las ideas que animan nuestro estudio y edición de las más tempranas glosas del *Laberinto*. En primer lugar, hay indicios de un autocomentario meniano, refundido en mayor o menor grado según los testimonios conservados, que asimismo demuestran distintos grados de interrelación. Algunos de estos manuscritos glosados presentan varios estratos de anotación, afrontados en períodos y circunstancias diferentes para actualización de los comentarios previos. En esto, nuestro interés específico se ha ceñido a las glosas primigenias, aquellas en donde se advierte, siquiera indirecta, la huella de Mena como fundamento, las cuales, según veremos, cabe datar entre 1444 —término *a quo* marcado por la conclusión del *Laberinto*, presentado a Juan II en febrero de ese mismo año— y 1479 —fecha que se desprende de ciertas alusiones históricas de *MM1*—. Las capas superpuestas, en particular la labor del comentarista A de *PN7* y las glosas suplementarias de *BC3*, que denotan un nuevo contexto intelectual, el Humanismo, deben ser, por ello mismo, objeto de un análisis autónomo postergado para mejor ocasión.

Frente al uso editorial generalizado, nuestro estudio preliminar parte de la tradición textual de las glosas manuscritas del *Laberinto*, pues resulta obligado establecer la filiación y deslindes de los seis testimonios como basa sin pies de barro. Con este asiento resultará más factible abordar otro laberinto: la génesis autorial de las glosas con relación al protocomentario de Juan de Mena. En fin, el concepto escolar de los comentarios y el examen de sus fuentes cierran esta sección introductoria.

² El trabajo de Jiménez Calvente 2002 sobre los comentaristas del *Laberinto* se ocupa de Hernán Núñez y el Brocense, no de sus precedentes cuatrocentistas.

En la segunda parte del libro, el texto crítico de las glosas, con su correspondiente anotación filológica y aparatos de variantes, aspira a ofrecer un discurso depurado y respetuoso con la letra y espíritu originales, para reconstruir también en lo posible el contexto intelectual de estos tempranos comentarios del *Laberinto*.

* * *

El presente trabajo se ha enmarcado en las actividades del proyecto de investigación «El comentario filológico hispánico en los siglos xv a xvii: estudio y edición» (FFI2010-16903), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

Los compañeros integrantes de este equipo deben abrir el capítulo de agradecimientos, en particular Antonio Azaustre por su buena mano diplomática en la Fundación Lázaro Galdiano y la Hispanic Society of America. Inés Fernández-Ordóñez y Óscar Perea me facilitaron documentación que se resisitía, en tanto que mis colegas de facultad Elisa Lage Cotos, Enrique Vázquez Buján y Santiago López Martínez-Morás iluminaron diversos pasajes de los textos. Finos apuntes de José Miguel Viñas me permitieron matizar un par de noticias de asunto meteorológico. Álvaro Alonso me hizo llegar amablemente el texto de un trabajo en prensa. Esenciales, en buena lógica, han sido las bibliotecas e instituciones públicas y privadas que pusieron a nuestra disposición las fuentes necesarias para el trabajo; en particular, la Bibliothèque Nationale de Francia y la biblioteca de la Fundació Bartomeu March Servera, custodios respectivos de los manuscritos *PN7* y *MM1*, bases de nuestra edición. Una mención especial merecen aquí Fausto Roldán, director de la biblioteca marchiana, y el personal de sala, que facilitaron cortésmente mi examen del fragmento principal del *Cancionero de Barrantes*.

En nuestro ámbito académico, las obras inéditas o necesitadas de revisión ecdótica tienen su cauce ideal en la colección Textos Recuperados de Ediciones Universidad de Salamanca. Siendo así, Pedro M. Cátedra y Francisco Bautista han hecho realidad el afán de este libro, *grato animo constante*.

ESTUDIO

ABREVIATURAS PRINCIPALES

Aristót.	Aristóteles
Biblia:	
Act.	<i>Actus Apostolorum</i>
Eccl.	<i>Ecclesiastes</i>
Eccli.	<i>Ecclesiasticus</i>
Eph.	<i>Epistola ad Ephesios</i>
Ez.	<i>Ezechiel</i>
Gen.	<i>Genesis</i>
Iac.	<i>Epistola Iacobi</i>
Lc.	<i>Evangelium secundum Lucam</i>
Mt.	<i>Evangelium secundum Matthaeum</i>
Os.	<i>Osee</i>
Prov.	<i>Proverbia</i>
Ps.	<i>Psalmi</i>
Reg.	<i>Liber Regum</i>
Sam.	<i>Samuel</i>
Sap.	<i>Sapientia</i>
Vg.	<i>Vulgata</i>
Cic.	Cicerón
Div.	<i>De divinatione</i>
Mil.	<i>Pro Milone</i>
Phil.	<i>Philippicae</i>
Sen.	<i>De senectute</i>
<i>Declamationes mai.</i>	<i>Declamationes maiores</i> del Pseudo Quintiliano.
Don. <i>Ars. mai.</i>	Donato, <i>Ars maior</i>
Isidoro	Isidoro de Sevilla
Etym.	<i>Etymologiae</i>
EtimRo.	<i>Etimologías romanceadas</i> (Escorial: Monasterio de San Lorenzo, ms. b.I.13)
Liv. <i>Ab urb.</i>	Tito Livio, <i>Ab urbe condita</i>
Luc. <i>Bel. civ.</i>	Lucano, <i>Bellum civile</i> o <i>Farsalia</i>
Ovid.	Ovidio
Her.	<i>Heroidas</i>
Met.	<i>Metamorfosis</i>
Plin. <i>Nat.</i>	Plinio Segundo, <i>Naturalis historia</i>
Prisc. <i>Institut.</i>	Prisciano, <i>Institutiones grammaticae</i>
RhetHer.	<i>Rhetorica ad Herennium</i>
Sal. <i>Cat.</i>	Salustio, <i>Catilinae coniuratio</i>
Sen. <i>Phaed.</i>	Séneca el Filósofo, <i>Phaedra</i>
Serv. <i>In Verg.</i>	Servio, <i>In Vergilii carmina comentarii</i>
V. Max. <i>Mem.</i>	Valerio Máximo, <i>Facta et dicta memorabilia</i>
Verg.	Virgilio
Aen.	<i>Eneida</i>
Georg.	<i>Geórgicas</i>

LA TRADICIÓN TEXTUAL

El análisis de los testimonios de las glosas del *Laberinto* y sus interrelaciones debe componer, según se ha apuntado, la primera etapa de nuestro itinerario, desde la constitución material de los manuscritos a la crítica del texto.

LOS MANUSCRITOS

PN7

Paris: Bibliothèque Nationale de France, ms. Esp. 229 (*olim* 844/7823). 81 fols. Cancionero castellano y catalán. Copiado c. 1444-1500. Papel con filigranas comunes en Aragón (1427), Aviñón (1446) y Provenza (1446-1473). Códice producido en el reino de Aragón o Nápoles. *Descripción*: Dutton (1990, III, 382), Kerkhof (1995b, 45-56), *PhiloBiblon* (BETA manid 1209). *Edición*: facsímil electrónico en *Gallica*¹.

El *Laberinto*, primera y principal pieza del cancionero, ocupa los fols. 2^r-76^v. La copia fue efectuada por un equipo de escriptores, que emplean similar letra semigótica redondeada de la segunda mitad del s. xv y se ocupan tanto del texto del poema como de su glosa principal, esta en los márgenes del códice (IMAGEN 1). Street (1958, 67-68) distinguió inicialmente dos manos, aunque, de acuerdo con el testimonio de Kerkhof, en apuntes manuscritos posteriores

¹ En línea: <http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8436399x>. Esta reproducción mejora de modo sobresaliente el anterior microfilm en blanco y negro, aunque algunas glosas de los márgenes interiores solo pueden leerse íntegras en el manuscrito.

Teologos

Esta sobre todos grado turba copuesta
 De claros maestros doctores muy stos
 Estaua Seonimo alçado los cántos
Gregorio Agustino velado respusta
 E vimos el stō doctor cuna fiesta
 Nuestro bñe Cesar jamas solennia
 E otros doctores aqñ canoniza
 La silla Romana por uida modesta

Philosofos

By los filosofos Ciuto e poleno
 El bñe Empedocles vel todo Senon
Aristotiles cerca del padre platon
 Guado a los otros co su duce remo
 Yrnas a Socrates tal q lo temo
 Con la poçona mortal q beuia
 E by Pitagoras q defendia
 Las carnes al mundo comer por extremo

Socrates | Socrates
 fue aculturado por crepe
 entre los gentiles por
 q no creyó en sus dy
 tolos / e preso le fiziero
 beber poçona de que
 murió

Doctores | esta fiesta es la
 de santo Thomas de Aquino
 la qual el Rey solampña
 por que en tal dia nacio

Pitagoras | Pitagoras fue
 maestro de Auna porpulo
 este touo que las almas entra
 uā de los imos cuerpos moñā
 en otros e por ende deue taua
 a las gentes que no comen
 ca nes por q pobian comer de
 tal animal en q por uentura
 anouhelle la anima de su pa
 dre o abuelo del q la compra

IMAGEN 1. Cancionero PN7 (Paris, Bibliothèque Nationale de France, ms. Esp. 229, fol. 31^r). Escolios primitivos de las coplas 117 y 118 del *Laberinto*.

consideró cuatro amanuenses, hipótesis que defiende el mismo Kerkhof (1995b, 46), con esta distribución:

COPISTA	COPLAS	GLOSA
A	1-195	8, 37-38, 51-53, 60, 63, 65, 71, 73, 75-76, 78, 81, 83, 86, 88-89, 93, 96, 102-106, 110-111, 116-119, 122-123, 126-129, 139-144, 147-151, 157, 159, 163-164 y 185
B	196-232	191, 196-197, 201, 203, 207, 209, 210, 215-218 y 220-222 ²
C	233-272	165-172 y 194
D	272-300	—

Con todo, si bien cabe distinguir estas cuatro secciones en cuanto grupos gráficos diferenciados, es más discutible postular la intervención de cuatro copistas: por la notable uniformidad caligráfica del conjunto, algunas divergencias pueden entenderse en los límites de variación de una misma mano en condiciones distintas —de tiempo, de espacio, de luz, de cansancio...—. En todo caso, lo importante es que, sean cuantos sean, estos amanuenses trabajan de manera coordinada en la copia de un modelo previo, en donde el texto del *Laberinto* iba ya acompañado de comentario (*vid. infra*).

Posteriormente, otros dos glosadores sumaron nuevos escolios. De ellos, destaca el comentarista A por sus sobresalientes adiciones (coplas 2-8, 11, 13, 15, 18, 27-28, 31, 34-43, 45-49, 51-54, 60, 62-66, 72, 75, 77, 79-80, 82, 84-94, 102-104, 110, 112, 115, 196, 215-216, 241-243, 245-252 y 275) (IMAGEN 2). Pero, pese a que Street (1958) defendió la idea de que este agente trabajaba en colaboración con los copistas principales, su propuesta ha sido convincentemente rebatida por Kerkhof (1983, 182-183, 1995b, 48-50, y 2015, 218-223): tanto el tipo de letra como la concepción de las glosas y las fuentes clásicas invocadas apuntan a una época posterior. En cuanto al comentarista B, su aportación es poco sustancial: se limita a calcar los comentarios de las estrofas 289, 295 y 296 de la edición anotada por Hernán Núñez (Sevilla, 1499, con una segunda redacción estampada en Granada, 1505, y sucesivas reediciones a lo largo del s. XVI).

² Falta en esta relación la breve glosa a la copla 195 del *Laberinto* —equivalente a la estrofa 192 en la secuencia de PN7—, que parece corresponder al grupo gráfico o copista B.

Viduositas al medi terrano
 Apalastina e femcia la bella
 Dicha de sanx qd eua en ella
 O qca de fems de cadmo emano
 El libtano mote de narze el jorano
 Do fue botado el fijo de maria
 E by comagena con toda suia
 C los nabateos q agora no splano

E gipio

De parte del austro by como se llega
 La terra de Egipto al uirio uice
 De egipto al dicha parte de linco
 La qual cece ni lo que toda la uega
 Do el cielo secano jamas no se ciega
 Ain el ayre paderse mibi fieras glebas
 Do vi amauicia el antigo elbas
 Mas dehlada q estracio no allega

feros q vna cue bla
 qual an nabra es qun
 a lumbada y en mudo
 bupol estrapa y dize
 de eua ouido en la vlt
 asyia fema uerora

nabateos elos qm pablos
 de los q uale elos qm ouido
 en el pormese libro encua
 ad auozam nabateos q
 sepa uerora

al uirio uice es q dize
 al uirio uice por q el
 mas por lo q dize q dize
 meso q dize q dize q
 miple dize q dize q
 miple

Planca ehas das de
 los facim vna en egipto
 de la qual elos qm uerora
 a rema cent pucoras
 y esa dize q dize q
 tris thue centum
 abuen pozos y dize q
 thue thue q dize q
 thue thue q dize q
 en eua de la qual el

meso uerora dize q tema siete pucoras dize q
 q oros uerora dize q tema siete pucoras dize q
 parte del diuis bostra nra y de aquesta fijo stano
 la obra llamada thue thue

Nota q aquella prouin
 cia se llama femcia da
 fema ouido en egipto dize
 q dize q dize q dize q
 q dize q dize q dize q
 dize el uirio q dize q dize q
 cadmo el mare

Nota como se uye
 egipto de egipto

De el nel cece no se ciega
 dize q dize q en egipto uerora
 se como dize q dize q dize q
 dize q dize q dize q dize q
 uerora uerora dize q dize q
 uerora uerora

IMAGEN 2. Cancionero PN7 (Paris, Bibliothèque Nationale de France, ms. Esp. 229, fol. 11^r). Los escolios primitivos de las coplas 37 y 38 del *Laberinto* son complementados por las glosas más detalladas del comentarista A.

ML2

Madrid: Fundación Lázaro Galdiano, M 17-16 (inv. 15259 [1], ms. 208). 153 fols. Cancionero castellano, con obras en verso y prosa. Copiado c. 1450. Pergamino lujoso, probablemente producido en el reino de Castilla. *Descripción*: Dutton (1990, I, 583), Kerkhof (1995b, 41), Yeves (1998, n.º 231) y *PhiloBiblon* (BETA manid 1986).

El *Laberinto* ocupa los fols. 107^v-152^v, con falta de unas seis hojas, que provoca lagunas en las coplas 238e-244, 246ad, y 267 hasta el final. El poema y los escolios marginales —de la misma familia que *PN7*— fueron copiados por la misma mano, el segundo copista del códice, en letra gótica con elementos cursivos.

SV2

Sevilla: Biblioteca Capitular de la Institución Colombina, 57-3-38 (*olim* 83-6-10). 196 fols. Códice facticio que reúne prosa con poemas cancioneriles castellanos. Copiado c. 1476-1500. Papel con filigranas diversas, algunas similares a modelos empleados en Lyon (1470), Génova (1471) y Palermo (1473). Manuscrito probablemente producido en el reino de Castilla. *Descripción*: Dutton (1990, IV, 301-314), Kerkhof (1995b, 58-59), Severin & Maguire (2000, 1-12), Moreno (2012) y *PhiloBiblon* (BETA manid 4695). *Edición*: Severin & Maguire (2000).

El *Laberinto* figura entre los fols. 118^r-161^v, a cargo del último copista, correspondientes al cuarto conjunto gráfico del manuscrito, en letra semigótica redondeada³. Faltan las coplas 10, 13-14, 22-40, 90, 158, 261-267 y 291-298. Aunque las tintas han corroído el papel de muchas hojas, la deturpación afecta al texto del poema, en la caja central de escritura, no tanto a los márgenes, el ámbito de las glosas, afines estas al conjunto *PN7-ML2*, con breves escolios añadidos de idéntica mano que parecen de la exclusiva minerva del copista o de su modelo (48e, 48h, 77f, 94f, 169 y 210c).

³ De modo semejante al caso de *PN7*, no hay acuerdo en las descripciones a propósito del número de copistas, cuatro para Kerkhof 1995b y dos para Severin & Maguire 2000 y Moreno 2012. El concepto de conjunto gráfico permite explicar las divergencias.

NH5

New York: Hispanic Society of America, ms. HC 397/703. 42 fols. Contiene el *Laberinto* como texto único, falto de las dos primeras hojas, lo que afecta al encabezamiento y las seis coplas iniciales —la laguna se cubrió en el s. XIX a partir del texto impreso en Zaragoza, 1489—; no se recoge la estrofa 45. Copiado c. 1476-1500. Papel con filigranas italianas (Lucca, 1467, y Génova, 1483). Códice producido en el reino de Aragón. *Descripción*: Dutton (1990, III, 51-52), Kerkhof (1995b, 43-44) y *PhiloBiblon* (BETA manid 2700).

Las glosas, marginales y probablemente de la misma mano que el texto —en letra semigótica redondeada—, conforman también el conjunto *PN7-ML2-SV2*, si bien en el proceso de restauración del manuscrito, hacia 1890, los márgenes fueron lavados, de modo que muchos escolios resultan hoy difícilmente legibles (IMAGEN 3). Sin embargo, los pasajes que aún se pueden descifrar ponen de manifiesto aquella filiación, confirmada en el texto del poema por marcas diacríticas en las palabras anotadas, que coinciden *grosso modo* con el contexto respectivo de los escolios en aquellos otros manuscritos.

BC3

Barcelona: Biblioteca de Catalunya, ms. 1967 (*olim* Est. 1.A.9 y Est. L. D. Nu° 13). 101 fols. Colección poética castellana conocida como *Cancionero de don Pedro Antonio de Aragón*. Copiado c. 1480. Papel con filigrana similar a ejemplos de Provenza (1448-1452) y Barcelona (1451). Códice producido en el reino de Aragón. *Descripción*: Dutton (1990, I, 15-17), Kerkhof (1995b, 34-35) y *PhiloBiblon* (BETA manid 1912).

Entre los fols. 1^r-51^r aparece el texto del *Laberinto*, copiado en letra itálica aragonesa, con las glosas marginales de la familia de *PN7-ML2-SV2-NH5*. De manera similar al cancionero parisino, escoliastas posteriores añadieron comentarios de carácter humanístico, aunque más parcos, con invocación de fuentes antiguas (Virgilio, Ovidio, Cicerón...) y alguna moderna (Petrarca) (coplas 1, 18, 28, 33, 36, 63, 90, 100, 104, 106, 110, 113, 119-121, 124, 127, 137, 157, 207, 217, 227-228, 231, 233, 248 y 268).

Has te ala rueda pnes de los presentes
Por que las was en tramados
Edella dudas requieras años
Soluerrelalamos en verlos potentes
Eulto el vn cerco de pallasadas gentes
Veras el otro della condicion
Delas plenas modernas que son
Dues abre los ojos he para tu mientes.

Como los tres fados trayen la Rueda

Atento segunt me mandaua mirando
Y los tres fados he cloto el primero
La telis segundo tiopos el tercero
En bezes alternas la rueda girando
Eui sobre todas star hmpando
En el pmero cerco de diana
Vna tal reyna que toda la humana
Virtut parecia tener asu mando

La Reyna defanta de castilla

De candida purpura su bestidura
Bien denotaua su grant senyorio
Non se poma su tallo mas beio
Ten le priuaua virtut formosura
Uencialle dela su ropa en altura
Erramo de palma sumano sostiene
Don que diana por mas richo tiene
Mas melurada que toda melura.

Volueme con ayre de dubdosa cara
A la enboluedora de mis ignorancias
Comon de innon bevelis infancias
La madre benigna no traste se para
Tal prouidencia seme demostraua
Diziendo me tanto conolico ya bien
Que tu desseo sera saber quien
Queda azer esta tal gente asi dara

IMAGEN 3. Cancionero NH5 (New York, Hispanic Society of America, ms. HC 397/703, fol. 12^v). En el margen izquierdo se ha intentado borrar la glosa del v. 71b del *Laberinto*, sobre las Parcas.

MM1

Palma de Mallorca: Fundació Bartomeu March Servera, ms. B 80-B-17 (*olim* Madrid, 20-5-6). 140 fols. Fragmento del *Cancionero de Barrantes*. Copiado c. 1480. Papel con filigranas varias, similares a modelos italianos (Génova, 1448 y 1465; Nápoles, 1448) y franceses (Perpiñán, 1451-1452). Códice producido en el reino de Castilla, tal vez en Palencia⁴. *Descripción*: Dutton & Faulhaber (1983), Dutton (1990, I, 589-592), Kerkhof (1995b, 41-43), Conde (1999, 153-158), Conde & Infantes (1999), Díez Garretas (2013) y *PhiloBiblon* (BETA manid 1992).

De acuerdo con el índice copiado por Juan Facundo Riaño a finales del s. XIX, el *Cancionero de Barrantes* estuvo constituido por cincuenta composiciones, la mayor parte en verso castellano, otras en prosa romance o latina. El volumen fue despiezado y sus partes llegaron a bibliotecas diversas, si bien actualmente se conoce casi en su integridad, formado por los fragmentos *MM1* (obras 1-14 del índice de Riaño) y, además, *MN55* (Madrid, Biblioteca Nacional, ms. 22335; obras 21-34 y 38-39), *MR2* (Madrid, Real Academia Española, ms. RM-73; obras 36-37 y 41-48) y *MR3* (Madrid, Real Academia Española, ms. RM-74; obras 19 y 40) (Dutton, 1990, IV, 378-381). Con todo, como comprobaremos más abajo, el orden de composiciones del cancionero según el índice de Riaño no fue el original de la compilación (*vid. apdo.* «Glosas y glosadores en el primitivo *Cancionero de Barrantes*»).

Dentro de *MM1*, la cuarta composición es el *Laberinto* de Mena, que ocupa los fols. 39^r-68^v. Tanto el texto como la glosa son de la misma mano, el cuarto copista que interviene en el fragmento —encargado de los fols. 39^r-140^v—, que emplea una letra semigótica redondeada; en este dominio caligráfico, apenas hay asomos de otras intervenciones⁵.

⁴ El folio final de *MM1* se abre con esta suscripción: «En la muy noble çivdad de palencia a veynte dias del mes de | março año de mil & quatrozientos e hochenta años en presençia | de mi alfonso Ruyz escribano de la dicha çivdad escribano publico do fe | en como se dio por entero | [RÚBRICA]». Y en la siguiente línea, con letra y tinta distintas, se escribe «don pedro de çuñiga». Prudentemente Conde 1999, 153 entiende lo primero como simple «nota», pero en *PhiloBiblon* (BETA manid 1992) esto se considera colofón, e incluso se presenta a Pedro de Zúñiga como copista —así, últimamente Weiss 2013, 223—, lo cual resulta dudosísimo. En la línea de Conde, mayor cautela demuestra Díez Garretas 2013, 4, porque, efectivamente, antes que colofón literario, aquellas líneas parecen suscripción diplomática —en concreto, una fórmula de validación propia del escatocolo—, acaso mera prueba de escritura, como las demás secuencias gráficas de la página. Sin embargo, si no el supuesto copista, cuando menos la localización palentina e incluso la cronología de este apunte (20-III-1480) podrían valer *grosso modo* también para el códice (*vid. infra apdo.* «El comentario de *MM1*: forma, fuentes y perfil autorial»).

⁵ Como caso más significativo, la brevíssima glosa a 28d (sobre el Érebo) parece de otra letra, aunque la tinta es muy similar.

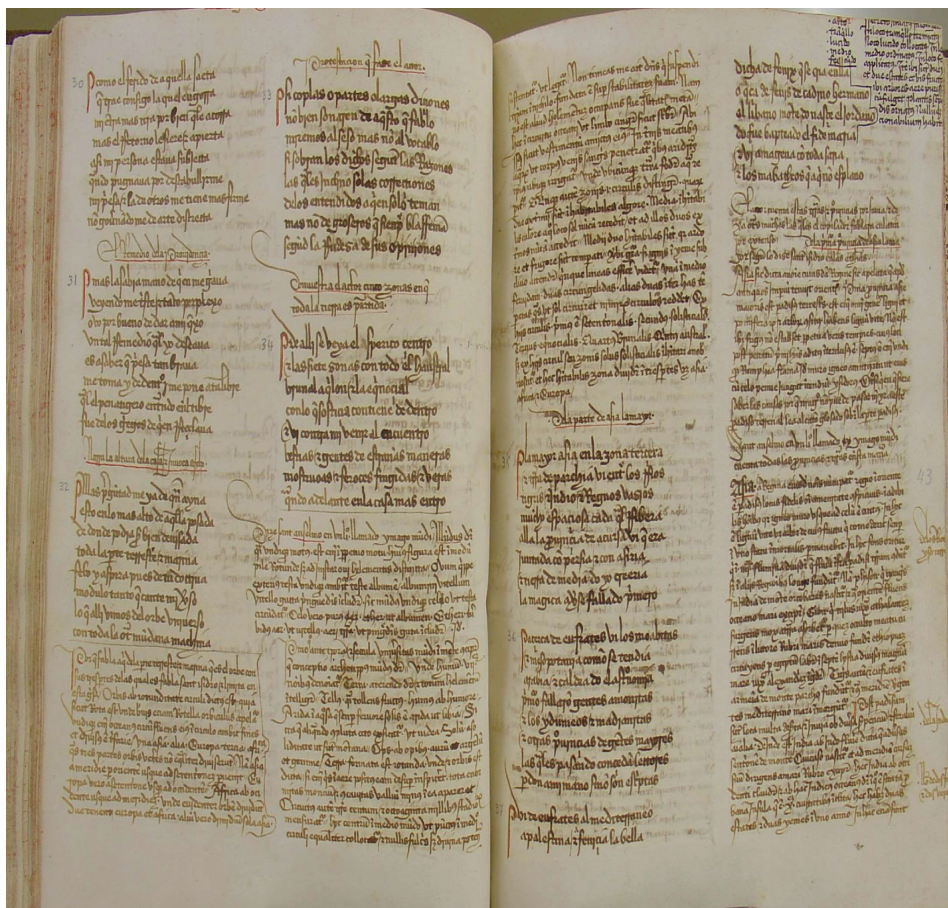


IMAGEN 4. Cancionero MM1 (Palma de Mallorca, Fundació Bartomeu March Servera, ms. B 80-B-17, fols. 42^v-43^r). Comentarios de las coplas 30 a 37 del *Laberinto*.

El comentario de MM1 presenta glosas comunes al conjunto de PN7-ML2-SV2-NH5-BC3⁶. Sin embargo, contiene muchas otras anotaciones, algunas

⁶ En concreto, las glosas a 52b, 53a, 60b, 71b, 76f, 78f, 88a, 89a, 93cd, 102b y e, 103f, 104ad, 110c, 116h, 118ef y gh, 119h, 121-122, 126a, 127b, 128f, 139, 140a y e, 141a, 142h, 143h, 144a, 147h, 148c y g, 150a, 151ce, 157b, 159b, 163c, 164g, 165a, d y f, 166b y c, 167h, 168f, 169a y e, 170fg, 171a y h, 172a y f, 185cd, 191a, 194, 197c, 210c, 215d y e, 216a, 217b y e, 218a, 220g y 221e, todas con ligeros ajustes de redacción.

de sobresaliente extensión, por lo que constituye un hito aparte dentro de los tempranos comentarios manuscritos del *Laberinto* (vid. *infra* CUADRO 1). Una aportación singular de este testimonio es el prólogo a manera de *accessus* al *Laberinto*. Otro elemento privativo de *MM1* es la impaginación de texto y glosa: si los restantes manuscritos consignan las anotaciones como escolios marginales, en *MM1* se emplea con preferencia la caja de escritura central, a dos columnas o incluso a línea tirada, de modo que texto y glosa van alternando (IMAGEN 4). Esta circunstancia ha favorecido la conservación del comentario en lo esencial, pues, por obra de un guillotinado moderno, las glosas de los márgenes se han visto afectadas, si bien el texto perdido es, por lo general, mínimo y de enmienda factible.

Según comprobaremos más abajo, de distintas alusiones históricas se deduce que la glosa del *Laberinto* en *MM1* se compuso, cuando menos parcialmente, entre 1464 y 1479, período coherente con la datación aproximada de la copia del manuscrito.

CUADRO 1. Manuscritos y contextos de glosa⁷

<i>Laberinto</i>	<i>PN7</i>	<i>BC3</i>	<i>NH5</i>	<i>SV2</i>	<i>ML2</i>	<i>MM1</i>
<i>incipit</i>	+	+	∅	+	+	+
<i>accessus</i>			∅			+
1			∅			+
2h			∅			+
3			∅			+
3-4			∅			+
5ad			∅			+
6d			∅			+
8						+
8e	+	+			+	
28d				∅		+
32d				∅		+

⁷ Se marcan como ∅ las secciones, versos o estrofas ausentes en un testigo, ya sea por pérdida de folios (*NH5* y *ML2*), ya por omisión en la copia (*SV2*), puntos en donde resulta imposible determinar si había o no paratextos. Además, en *NH5* se señalan con asterisco las glosas total o predominantemente ilegibles.